

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 5:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I pycha Izraela zaświadczy przeciw niemu. I upadną Izrael i Efraim z powodu ich winy – a z nimi również Juda.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pycha Izraela świadczy przeciwko niemu. Dlatego upadnie Izrael, Efraim padnie z powodu swej winy, a z nim pogrąży się też Juda.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pycha Izraela świadczy przeciwko niemu. Dlatego Izrael i Efraim upadną z powodu swojej nieprawości, upadnie wraz z nimi też Juda.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Świadczyć też będzie hardość Izraelska przeciwko niemu; przetoż Izrael i Efraim upadną dla nieprawości swojej, upadnie też i Juda z nimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odpowie hardość Izraelowa przed oczyma jego, a Izrael i Efraim upadną w nieprawości swojej, upadnie też i Juda z nimi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pycha Izraela kroczy przed nim, Izrael i Efraim grzęzną w swoich grzechach, stacza się z nimi również Juda.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak więc pycha Izraela świadczy przeciwko niemu; dlatego Izrael i Efraim upadnie z powodu swojej winy, upadnie też z nimi Juda.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na twarzy Izraela jest widoczna pycha, Izrael i Efraim potykają się z powodu swoich win, także Juda potyka się z nimi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pycha Izraela świadczy przeciw niemu, Izrael i Efraim upadną z powodu swej winy, a wraz z nimi upadnie też Juda.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pycha Izraela świadczy przeciwko niemu, nieprawość (Izraela i) Efraima doprowadzi go do upadku, a wraz z nim upadnie i Juda.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І впокореною буде гордість Ізраїля в його лице, й Ізраїль та Ефраїм будуть знеможені в їхніх неправедностях, і з ними знеможеним стане й Юда.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz pycha Israela będzie świadczyć przeciwko niemu; Israel i Efraim upadną na skutek swojej winy; a razem z nimi upadnie także i Juda.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A дума Izraela świadczyła przeciwko jego obliczu; Izrael zaś i Efraim zostali doprowadzeni do potknięcia w swym przewinieniu. Również Juda potknęła się z nimi.